



SÄNDNINGSDATUM: 2011-11-19
PRODUCENT: JONAS KNUTELL

SPANSKA PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102372/ra1

301 días, España Familia

Halloj, jag heter William Bydén, jag är 17 år och jag ska bo i den lilla staden Arcos de la Frontera i Spanien i 301 dagar. Det här är min radiodagbok. Häng med!

Hoy, la familia.

William:
Hola

Lucía:
Hola, William

William:
Yo soy William.

Lucía:
Bienvenido

William:
Gracias

Lucía:
Un beso. Anda.

William:
Familjen som jag bor hos består utav min värdmamma Lucía och två av hennes tre söner.

Lucía:
¿Cómo te ha ido el viaje?

William:
Bien.

Lucía:
¡Pasa!

William:
Det är Juan Manuel som är 27 år...

Juan Manuel:
Soy el hijo mayor de la familia.

William:
...och Iván som snart ska fylla 20.

anda – kom igen

el hijo mayor – äldsta sonen



SÄNDNINGSDATUM: 2011-11-19
PRODUCENT: JONAS KNUTELL

SPANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102372/ra1

Iván:
Hola, soy Iván, soy el hermano español de William. Tengo 20 años.

Música

Lucía:
...pero bienvenido, aquí tienes tu casa. ¿Ok?

William:
Ah, gracias, ¿puedes enseñar un poco?

Lucía:
El salón... La cocina...

William:
Ah, bonito

Lucía:
Sígueme. Cuarto de baño.

William:
Ah, vale

Lucía:
Mi dormitorio.

William:
Ah, muy bien.

Lucía:
Tu dormitorio.

William:
¿Hay tres camas?

Lucía:
Tres camas. Vas a dormir tú, Juan Manuel e Iván.

William:
Ah, ¿vamos a compartir?

Lucía:
Compartir habitación.

William:
Vale.

Lucía:
¿Ok? ¿Te gusta?

William: Sí.

el hermano español – *den spanske brodern*

Música: Familia Primero
– *Los Marianos*

puedes enseñar – *kan du visa*

(m) salón – *salong/matsal*

(f) cocina - *kök*

bonito - *fint*

(m) cuarto de baño - *badrum*

(m) dormitorio - *sovrum*

(f) cama - *säng*

compartir habitación – *dela rum*



SÄNDNINGSDATUM: 2011-11-19
PRODUCENT: JONAS KNUTELL

SPANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102372/ra1

William:

Jag delar rum med de två bröderna. Det är ett riktigt litet rum. Tolv kvadratmeter, skulle jag chansa på. Det består av en säng till mig och en våningssäng till dem. En garderob, och den är smockfull med kläder. Jag har fått en liten del utav den. Jag tycker jag fått alldeles för lite faktiskt, så jag ska ta och protestera snart.

*No hay nada más linda que la familia unida,
atada por los lazos del amor..*

William:

Det finns en dator med universums segaste internet. Klickar man på en sida så får man vänta i kanske en halv minut innan den har laddat. Eftersom det finns så mycket möbler i rummet så är det väldigt liten golvyta, och därför så får man liksom typ gömma alla grejer, så här under sängen, uppe på skåpen.

Juan Manuel:

¡William!

William:

¿Sí?

Juan Manuel:

¿Se puede?

William:

Sí.

Juan Manuel:

Mira, me tengo que duchar rápido, porque me tengo que ir a las clases de los niños.

William:

Jag är van hemma med att ha mycket tid på toaletten, men här så är det bara en toalett på fem personer, så man får typ skynda sig hela tiden.

Juan Manuel:

¿Te das prisa por favor, para yo ducharme rápido?.

William:

Sí, pero tú tienes mucho... ¿mucho prisa?

Juan Manuel:

No, te espero cinco minutitos. ¿Vale?

William:

“Vi hörs snart igen. Men nu slangskolan.”

Música:

Mi nombre es loco y yo te presento la nueva escuela que no es

*Música: La familia unida
– MILIKI*

Se puede – får man, här ung.:
får man komma in?

me tengo que duchar – jag
måste duscha

rápido - snabbt

te das prisa – kan du skynda
dig på

*Música: Escuela
– Loco (con Demo)*



poco...

Slangskolan med María och Dani.

Idag om familjelivet.

Dani:

Cuando estamos con la familia, hablamos así. Mamá, ¡ya estoy en casa!

María:

¿Qué haces cuando llegas a tu kely del curro?

Dani:

Lo primero que hago es pegarme una ducha. ¿Y tú qué haces?

María: Comer con mis viejos, mi tito y mi tita.

Hängde du med?

Kely betyder lya. Curro – jobb.

Pegarme una ducha betyder ta en dusch.

Viejos betyder föräldrar.

William:

Halloj, Wille är tillbaka!

Rummet som man hänger mest i när man är hemma är vardagsrummet, som också är lägenhetens hall. Där är familjens tv och den är på dagarna i ända. Familjens morfar bor också hemma.

Abuelo:

Yo... El padre de Lucía...

William :

Jag har ingen aning om vad han heter...

Abuelo:

Pues yo... Manuel.

William:

... men alla kallar honom bara för abuelo, alltså det spanska ordet för morfar eller farfar.

mi tito y mi tita – *min lilla farbror/morbror och min lilla faster/moster*

*Música: Abuelo
– Mala Reputación*



SÄNDNINGSDATUM: 2011-11-19
PRODUCENT: JONAS KNUTELL

SPANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102372/ra1

Música:

*Abuelo, dime qué haces allí sentado,
mirando cómo se te escapa el tiempo. ¿Qué ves?*

William:

Jag skulle chansa på att han är kanske 80 år.

Abuelo, ¿qué pasa?

William:

Och han brukar tillbringa dagarna endera sittandes framför tv:n i sin favoritfåtölj och kolla på tv slash sova. Eller så brukar han sitta utomhus på en bänk precis utanför lägenheten och typ bara sitta där.

Juan Manuel:

Abuelo, ¿cómo ha estado, hoy día? ¿Ha hecho algo o no ha hecho nada?

Abuelo:

No, pero he intentado.

Juan Manuel:

Pues, yo vengo de trabajar, con 32 grados en el campo, cogiendo patatas.

Abuelo:

A mí me da igual porque yo he trabajado con 40 grados!

Juan Manuel:

No, no diga tanta mentira.

Abuelo:

¡Pero he trabajado más que tú!

Juan Manuel:

No creo.

Abuelo:

Cuando tengas mi edad, ¡estás muerto!

Juan Manuel:

¡No creo!

Dörr öppnas

Iván:

¡Buenas!

Juan Manuel:

¡Hola Iván!

mirando – ser

se te escapa – flyr dig

Ha hecho algo – har Ni gjort något

no ha hecho nada – har Ni inte gjort något

he intentado – jag har haft det för avsikt

vengo de – jag kommer från

cogiendo – här: har plockat

me da igual – jag bryr mig inte

(f) mentira - lögn

he trabajado – jag har jobbat

(f) edad - ålder



SÄNDNINGSDATUM: 2011-11-19
PRODUCENT: JONAS KNUTELL

SPANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102372/ra1

William:

Personen i familjen som jag har fått mest kontakt med är Iván. Honom har jag hängt med ganska mycket så här i början och typ varit med hans kompisar och så. Vi har åkt och spelat biljard, vi har spelat foosball, han har tagit med mig lite överallt och det är honom som jag snackat mest med. När han sitter vid datorn brukar jag typ ligga i sängen så brukar vi så här småprata lite grann, han brukar hjälpa mig lite grann med språket och så.

William:

¿Qué tal el partido?

Iván:

Bien, pero hemos perdido dos a una. Hacía mucha calor y no había muchas ganas de correr. Hoy...

William:

Pero jugaste bien, ¿no?

Iván:

Jugué bien pero no sirvió de nada. Perdimos el partido.

William:

Okej, det var allt för idag. Vi hörs!

301 dagar är en radioserie i sju avsnitt från UR. Ljudtekniker var Kristina Buddee Roos. Slangskolan gjordes av Sofia Martinez och producent för serien: Jonas Knutell.

Iván:

Mi abuelo dice que soy tonto y soy más listo que mi abuelo.

Abuelo:

¿Él más listo? ¡Es sí el más borracho!

(m) partido – här: match

perdido - förlorat

Hacía mucha calor – Det var mycket varmt

no sirvió de nada – det tjänade ingenting till

Perdimos – vi förlorade

tonto – dum, korkad

soy más listo que – jag är smartare än

borracho – här: förvirrad, borta

www.ur.se/spanska